

Premi da renconuschientscha per duas Rumantschas

La Quarta Lingua premiescha las lavurs da studi da Bettina Vital (Turitg) e Lia Wyss (Trun)

■ **L'onn 2012 ha la Quarta Lingua festiva ses 40avel anniversari. En occasiun da quest giubileum surdat ella in premi da renconuschientscha per lavurs da studi excellentas che tematiseschan la situaziun dal rumantsch.** Dacurt ha l'uniun erui las duas victuras: *Bettina Vital*, oriunda da l'Engiadina Bassa, surveg in premi dotà cun 3000 francs per sia lavur da licenziat scritta a l'Universitad da Turitg. *Lia Wyss*, maturanda da la Surselva, retschaiva 1000 francs per sia lavur da matura a l'Academia Engiadina a Samedan. Las duas auturas han analisà il diever da lur lingua materna en dus differents contexts: en chanzuns ed en la lingua dal mintgadi.

La Quarta Lingua (QL), fundada dal 1972 a Turitg, promova dapi quarant'onn la lingua e la cultura rumantscha. En occasiun da quest giubileum ha l'uniun lantschà ina concorrenza per lavurs da studi che tematiseschan la situaziun actuala u il futur da la quarta lingua svizra. Radund ina dunsaina lavurs è vegnida inoltrada. A duas da quella ha la suprastanza da la QL attribui in premi: Cun 3000 francs vegn premiada la lavur da licenziat da la romanista e chantadura Bettina Vital oriunda dad Ardez. En sia lavur scien-

tifica ha l'Engiadinaisa, che stat oz a Turitg, cumpareglià texts da chanzuns tradiziunalas e contemporanas. Lia Wyss da Trun survegn in premi da 1000 francs per sia lavur da retschertga davart il diever dal rumantsch tar giuvenils da la Surselva e da l'Engiadin'Ota. La surdada dals premis ha lieu ils 10 d'avrigl 2013 a chaschun da la radunanza generala da la Quarta Lingua.

Stgazi da chanzuns rumantschas tranter tradiziun e moderna

La scena da musica rumantscha è fitg productiva e multifara. Questa constataziun e sia passiun per il chant e la musica han animà Bettina Vital da perscrutar en sia lavur da licenziat a l'Universitad da Turitg ina tscherna da liricas rumantschas sut l'aspect da l'identitad. Co san liricas exprimer identitad? Per responder a questa dumonda analisescha la Valladra tant chanzuns popularas sco er chanzuns da rock, pop, reggae e hip-hop rumantsch. Entant ch'ils texts vegls emprovan da transmitter in'identitad rumantscha collectiva, èn ils texts moderns pli individuals e pli persunals. Tuttina vegnan duvrads motivs sumegliants per descriver l'identitad: las tematicas enreschadetgna, amur per la patria ed identi-

tad linguistica van sco in fil cotschen tras las chanzuns. En la musica rumantscha moderna vegn fatg allusiun a texts vegls e poesias classicas, tranter auter er en furma da citat direct. Bettina Vital constatescha ina ferma identitad linguistica tar ils musicists giuvens senza ch'els sa depurtassan però sco purists linguistics. Entant che las chanzuns veglias mussan in sentiment d'attaschament a la patria ch'è lià al lieu observ'ins en ils texts moderns savens in spustament dal mund extern al mund intern: las chanzuns han da far cun il «jau», cun l'atgna identitad. La citad, per exempel, na vegn ozendi betg pli descritta sco oppost a la patria intacta, ma considerata er ella sco insatge bel ed agreabel. Bettina Vital descriva en sia lavur elements identificatorics da la Rumantschia ed illustrescha co che quels fan anc oz part da l'identitad culturala malgrà la midada sociala. Fond la punt dal stgazi da chanzuns veglias a quella novas demussa l'autura che stereotips enconuschents da la chanzun tradiziunala èn er elements centrals da la creaziun musicala moderna: ils motivs dal tun dultsch e sonor da la lingua materna, da l'enreschadetgna u da la randulina turnenta vegnan anc adina duvrads, actualisads e variads.

Discurran ils giuvenils tranter pèr anc rumantsch?

La quarta lingua svizra è periclitada, ma ella viva – en la litteratura, il teater ed il chant ed oravant tut sco lingua dal mintgadi. Betg sco ultim vegn ella duvrada sco lingua da comunicaziun tranter ils giuvenils, en la Surselva dentant blier pli savens ch'en Engiadin'Ota. A quella conclusiun vegn Lia Wyss en ses studi che analisescha il cumportament linguistic da scholaras e scholars dal Center da formaziun Surselva a Glion e da l'Academia Engiadina a Samedan. A Samedan ha Lia Wyss da Trun, che era avant scolara al Center da formaziun Surselva, scrit sia lavur da matura.

Las datas d'analisa derivan da var 180 questunaris e da singulas intervistas da profundaziun. Per quai che riguarda il diever dal rumantsch sco lingua dal mintgadi constatescha Lia Wyss ina differenza significativa tranter las duas regiuns linguisticas e la po explitgar da maniera differenziada: en Surselva discurr'ins blier pli savens rumantsch en famiglia, en scola ed en il temp liber (tranter amis, en las uniuns) che en Engiadin'Ota. Ins preferescha il tudestg betg perquai ch'el è pli «cool», mabain per motivs pratics.

Quarta Lingua